

文化田野图文系列丛书·八桂风谣书系

丛书主编 廖明君



Along the Frontier

沿边而行

——广西边境地区中越跨国民族考察札记

An Investigation of Minority Groups Living in
Cross-Border Areas of Guangxi

周建新 著

广西人民出版社



2002 年国家社会科学基金项目

丛书主编 廖明君

“中国南方跨国民族‘和平跨居’模式研究”成果之一

广西十百千人才及高校百名中青年学科带头人资助项目

“跨国民族类型与互动模式理论研究”成果之一

文化田野图文系列丛书·八桂风谣书系

沿边而行

——广西边境地区中越跨国民族考察札记

ALONG THE FRONTIER

AN INVESTIGATION OF MINORITY GROUPS LIVING IN CROSS-BORDER
AREAS OF GUANGXI

周建新 著

广西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

沿边而行: 广西边境地区中越跨国民族考察札记 / 周建新著. — 南宁: 广西人民出版社, 2006. 1
(文化田野图文系列丛书·八桂风谣书系 / 廖明君主编)

ISBN 7-219-05366-5

I. 沿... II. 周... III. 中越关系—民族关系—考察报告—广西 IV. ①D633②D733.362

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第065509号

总策划 江 淳 温六零

项目策划 李筱茜

项目执行 赵彦红

文字编辑 覃 俭

美术编辑 李筱茜

整体设计 小茜工作室

责任校对 陈红燕 周月华

印前制作 南宁市雅泰文化传媒有限公司

沿边而行——广西边境地区中越跨国民族考察札记

周建新 著

广西人民出版社出版

(广西南宁市桂春路6号 邮编: 530028 <http://www.gxp-ph.cn>)

全国新华书店发行

广西民族印刷厂印刷

889毫米×1194毫米 1/24开本

6印张 160千字

2006年1月第1版 2006年1月第1次印刷

印数 1—5000册

ISBN 7-219-05366-5/K·1038

定价: 19.80元

版权所有 翻印必究

文化田野图文系列丛书·八桂风谣书系

神圣的祭典 ○ 覃彩銮 著

文明的曙光 ○ 蒋廷瑜 彭书琳 著

走进大瑶山 ○ 李远龙 著

万古传扬创世歌 ○ 廖明君 著

与神共舞 ○ 韩德明 著

沿边而行 ● 周建新 著

石头山上有人家 ○ 廖明君 著

天上人间 ○ 郭立新 著

追问盘古 ○ 覃乃昌 著

历史的足迹 ○ 蒋廷瑜 彭书琳 著



丛书主编·廖明君

TEL/13317802395

E-mail/eart@public.nn.gx.cn

总 策 划 江 淳 温六零
项目策划 李筱茜
项目执行 赵彦红
文字编辑 覃 俭

整体设计



idear 小茜工作室

XIAOQIAN STUDIO

E-mail: xqgzs508@126.com

总序

行走在文化的田野上

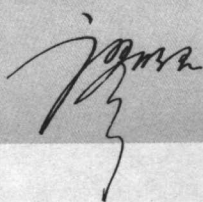
想必每一个人都可以回答出“田野”的含义，但学术界常说的“田野研究”之“田野”却并非一般意义上的“田地、荒野”，而是充满独特的文化意蕴，此正如著名人类学家李亦园先生所指出的：“广义而言，所有的实地研究工作都可称为‘田野研究’，包括社会调查访问、各种问卷测验的施行、考古学实地发掘、民族学调查考察等都属之。”

文化乃人类之所以成为人类的重要标志之一。随着全球一体化进程的加快，世界虽然成为了一个“地球村”，但文化上的隔膜却依然存在，承载着人类文明和体现人类文化多样性的非物质文化遗产更是面临着严峻的生存危机。因此，对于文化特别是非物质文化遗产的关注也就成为了当代社会最为重要的主题之一。不少学人多年来一直坚持进行以文化特别是以非物质文化遗产为对象的田野考察研究，并希望能有机会把自己在田野考察过程中产生的文化思考和生命感悟表达出来，恰好广西人民出版社亦有同样的出版意向，于是，经过交流与讨论，一套“文化田野图文系列丛书”就得以问世了。

“文化田野图文系列丛书”采用随笔的写法，通过图文并茂的形式传达来自田野的非物质文化遗产信息，讲述的是在田野考察中发生的故事与感受，记录的是在田野考察中采访的人和事，在注重细节真实和情节生动的同时讲求文字简洁流畅。对图片的处理力求用有形的设计来表现无形的语言，使图片和文字有机地结合，相得益彰，体现了传统与现代的完美统一。本丛书最大的特点在于让田野中的人与物活起来，让田野中的景和情动起来。读者听到的不仅是调查者个人的独白，还能听到来自访谈对象的声音；读者了解到的不仅是调查者考察的结果，还能看到调查者与被调查者在考察中的互动与交流，从而产生强烈的心灵共鸣，跟随作者一起行走在文化的田野上。

鉴于内容的丰富多彩，根据“文化田野图文系列丛书”的具体情况，我们将这套丛书分为国内及海外两大部分，其中，国内部分分为“西部田野书系”、“东部田野书系”、“八桂风谣书系”，海外部分分为“海外镜像书系”、“第三只眼书系”，各书系相对独立又相互呼应，把来自田野的文化信息传递给读者诸君。

用我的脚你的眼，用你的心我的心，走进田野，感触文化。



Walking into the Fields of Culture

While everyone knows the common meanings of "field" in terms of "plowed land" or "a stretch of grassy land", the term "field study" is generally used in the academic circles to mean a unique cultural milieu brimming with folk wisdom and local knowledge. As the well-known anthropologist Li Yiyuan in Taiwan says, "All the on-the-spot researches, in a broad sense, can be called 'field studies', which include social surveys and interviews, various questionnaires and inquiries, situated archaeological excavations and ethnological investigations, etc." Culture is the most important element of what it is to be human. In recent years, with the development of globalization and the acceleration of the modernization process the world has turned into a "global village". However, there still exists a lack of mutual cultural understanding. As a result, the concerns of culture, especially, with respect to intangible cultural heritage, are highlighted as among the most important themes in contemporary societies. For years, many scholars have devoted themselves to field studies on the subject of cultural diversity with a stress on intangible cultural heritage. They have worked with an expectation of a channel for publications that will represent their thoughts on folklife and culture. It is fortunate that the Guangxi People's Publishing House shares the same expectations. Thus, "A Series of Illustrated Field Study in Cultural Context" has been produced for our readers.

Having adopted the format of the scholarly essay, "A Series of Illustrated Field Study in Cultural Context" is designed to provide an engaging selection of quality books that merge image and text to communicate information on the intangible cultural heritage of several ethnic groups. The goal was to produce actual accounts that relate their topics in concise yet vivid detail. The high-quality pictures express through tangible images what cannot be fully expressed in text - thus two mediums merge to engage readers in an appreciation of the dynamics of tradition and modernity. Represented in the series are the actual stories and personal experiences that happened in the various scholars' field studies, often related in the form of recorded interviews and events held during on-the-spot investigations. The unique advantage of this series is the simultaneous presentation of image and texts, making the field experiences seem to come alive. It is designed to assist readers not only in gaining a more explicit awareness of the results of the researchers' investigations but also to aid them in appreciating the interactions and exchanges between the researchers and the informants - readers can listen to the interviewees' voices instead of only the monologues of the researchers themselves. We believe that readers of this series will experience an intense spiritual resonance with these stories from the field, and the text will become a multidimensional map by which they will be able to walk into the cultural fields together with the authors.

Based on the specific content, "A Series of Illustrated Field Study in Cultural Context" is divided into two book sets, one for domestic practices and another for those overseas. The domestic set includes three volumes as follows, "Echoes from Eastern China", "Echoes from Western China", and "Local Voices of Bagui Guangxi". The overseas set is composed of two volumes, namely, "An Overseas Mirror Image" and "The Third Eye". The series offers a wide spectrum of accounts that echo each other in the presentation of material on the intangible cultural heritage of a special region in southwest China which is sure to captivate and inspire readers of many backgrounds.

Let's walk into the fields to experience cultural diversity with my feet, your eyes, and with our hearts and souls...

Liao Mingjun

CONTENTS

目 录

总序

Series Editor's Foreword

一、引子 /1

Prelude

二、蜿蜒在历史与现实间的国界线 /11

The Circuitous Border between Past and Present

三、跨国民族知多少 /16

An Overview of Cross-Border Ethnic Groups

四、跨越海疆的京族 /22

The Jing Minority Group beyond the Coastal Area

五、古民居与白话人 /36

Ancient Houses and Cantonese-Speaking Residents

六、达腊白彝 /44

The White Yi People in the Dala Area

七、壮族与岱依族 /52

The Zhuang Ethnic Group and the Dainong People

八、美景绕边寨 /62

Beautiful Scenes around Frontier Stockaded Villages

九、从平孟到念井 /77

From Pingmeng to Nianjing

十、向导依兵 /96

Nong Bing: A Native Guide

十一、再访天等屯 /107

Revisiting Tiandeng Village

十二、跨国而居 /116

Living on a Cross-Border Frontier

十三、路途上的收获 /125

Extra Results on the Field Trips

后记 /134

Postscript

一、引子

当广西民族文化艺术研究院廖明君院长打来电话，约我写一本有关广西中越边境地区跨国民族考察的札记时，我并不感到突然。因为在此之前，廖明君院长已经策划出版了《文化田野图文系列丛书·西部田野书系》，社会反响很好。此后，我知道廖明君院长又在策划出版一套立足广西的图文丛书，我们也曾经进行过商量。在他策划的图文丛书中，有一本是要写中国广西与越南边境一线跨国民族及其文化的。由于我长期从事中国南方跨国民族研究，出版过相关著作，发表过相关论文，加上我和廖明君院长又是彼此相熟的朋友，也就有了以上的约定。

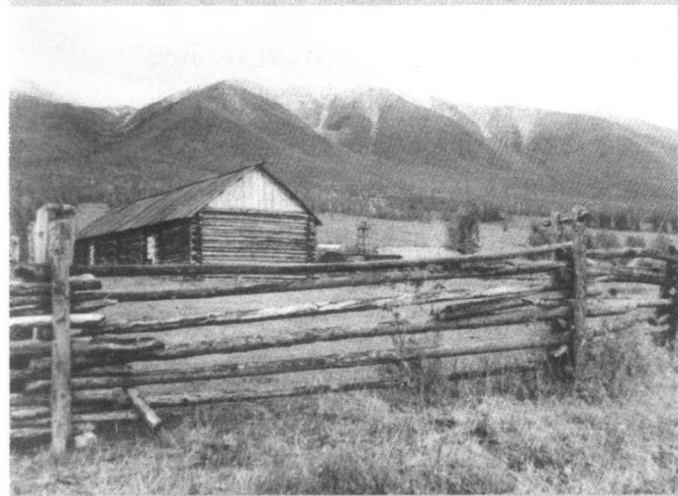
敢于接受这样的任务，不是单凭私人交情和专业学识，而是因为自己的确有着充分的理由。

我出生在新疆，生长在那里，打懂事



阿尔泰山景色

阿尔泰山景色



阿尔泰山景色



的时候起，我就知道自己生活的地方是边疆，是距离边界并不遥远的地方。20世纪60~70年代，整个世界都笼罩在冷战的阴影之下，当时的新疆又是中苏对峙的前沿，因此，关于国界、神圣领土等概念，在我少年的心灵里留下了不可磨灭的印迹。

在新疆生活的30年里，我从小与哈萨克族朋友一起长大，结交了许多少数民族朋友。在与他们的交往中，我对民族这个概念是有较深的理解和认识的。也许是因为从小生活在民族地区的缘故，也许是因为与哈萨克族兄弟姐妹有着难以割舍的情感，我在没有任何人指引的情况下，最终选择了民族学专业作为我事业发展的方向。

后来，我离开了新疆。我从偏远的大西北，来到了同样偏远的大西南。这里依然是民族地区，这里依然靠近边界，似乎我注定是要亲近边疆的。同样没有人指引，我把自己的目光投向了蜿蜒的边界以及那里的人们。

回想起来，我是从1996年开始涉足跨国民族领域研究的。说到跨国民族，这是个蛮新的词汇，了解和使用的人不多。什么样的民族是跨国民族？其实，我们不需要什么理论说教，只要走近边界，只要走进那里的人群，一切都会不言而喻。因为世界上真正以语言界限、族群文化界限划分的国界，几乎是不存在的。我们看到，几乎在世界任何一个大洲国家的边界线两侧，都生活着具有共同历史文化背景的人群。



与新疆各民族朋友合影



擀毡的哈萨克族妇女



金水河对面的越南边防检查站

记得是1996年的深秋，我和袁同凯博士陪同来自美国、法国的三位朋友前往云南，在中越边境地区走访了屏边、蒙自、金平等地，印象最深的是金平苗族瑶族傣族自治县金水河镇的傣族村寨，在那里有许多有趣的现象，比如中越边境地区人口较多，



云南金平金水河畔

村落相邻，边民可以跨国自由往来，孩子们在界河中欢乐嬉戏，边界两边的人们习俗相同、语言相通，跨国婚姻比较普遍等。我从小是在西北边境地区长大的，对国界与边民也有所了解，但我在云南遇到的一切与我头脑中早已形成的边界和边民概念大相径庭（当时我还没有考察过广西边境地区）。当时我从兰州刚来广西工作不久，正在为如何找到自己新的学术研究的切入点而困惑，那次考察给了我许多启发，从此之后，我便萌发了研究边境地区跨国民族的念头。

1998年我专门报考了兰州大学民族学博士研究生，主要原因是这里有全国唯一的跨国民族研究方向。考取后，我才发现，实际上国内外关于跨国民族研究的成果非常有限，许多理论问题根本就没有人进行过深入的研究。但我在马曼丽教授的指导下，还是逐步进入了跨国民族研究的新领域。由于我的导师和兰州大学的学者多是对西北跨国民族进行研究，对南方跨国民族没有多少了解，因此我的研究工作基本上是从查阅南方跨国民族资料 and 进行南方跨国民族地区田野调查开始的。1999年我开始专门进行博士论文的田野调查工作。那年夏天，我曾经专门前往中老边境地区考察跨国民族情况。2000年底，我又专门前往越南考察跨国民族情况。其间，我还多次考察了广西与越南交界的许多地区。

2001年我毕业后回到广西民族学院



与外国朋友在云南边境地区考察



与师兄师妹在一起

工作,也为研究生开设了跨国民族研究方向。我始终认为中国南方的跨国民族互动关系是比较特殊的,可以说是世界少见的一种“和平跨居”模式。我觉得跨国民族方向有许许多多的问题要研究,这是一个新的领域,过去在理论上缺乏关注。在进



与导师马曼丽教授在一起

行中国南方跨国民族研究时,范宏贵教授给予我许多宝贵的支持和无私的帮助。2002年我获得了国家社会科学基金“中国南方跨国民族‘和平跨居’模式研究”的项目资助,同时与中国社会科学院的李国强研究员合作,承担了“云南广西边疆地区社会稳定问题研究”项目,共同研究边疆跨国民族问题。现在,接受廖明君院长的任务,实际上是不

断深入研究跨国民族的一次机会,也是让我再次走近漫长的边界以及生活在那里的人们的一次机会。

谈到漫长的边界线和边境地区的跨国民族,我有着太多的话题和太多的故事。

从新疆的阿尔泰山到吉林的长白山天池,从广西的北仑河口到云南的澜沧江畔,从西向东,我仰望过帕米尔高原的冰峰雪岭,跨越过滚滚西去的伊犁河水,漫

游过辽阔的准噶尔戈壁，眺望过延绵不断的阴山和那接天而去的内蒙古大草原，最后我穿越了长白山，并且跨越了国界进入了朝鲜，在朝鲜东海岸那蔚蓝的海洋中畅游；从东向西，我沐浴过北部湾热浪袭人的椰风，驻足在西双版纳迷人的风光中，穿越过万山起伏的横断山脉，遥望那高耸入云的高黎贡山和青藏高原。我已经沿着蜿蜒的国界走过了许多漫长的路程，不过我最熟悉的还是中越边境一线。这一次我想再次用自己的双脚去丈量中越边境地区那些山山水水。

中越边境地区山高路险，交通不便。我曾多次前往中越边境云南段调查。1999年当我第二次前往云南金平调查时，在金



在中朝界河上



在长白山天池

再次用自己的双脚 去丈量中越边境地 区那些山山水水

平十里村附近发生车祸，车子跌下山沟，使我终生难忘。当时汽车的方向盘突然失灵，我们坐在车上的16个人还没有反应过来，车子已经翻滚下路基。车子往山沟滚下20多米深才被树木拦住。当时是上坡，车子开得很慢，而且路基下正好有许多树木，真是老天有眼。如果我们当时在前面20米，或者在后面20米掉下山沟，肯定都小命不保了。因为那里前后都没有树木遮拦，只有垂直的深谷。去过云南金平的人一定会殊感不易。因为从个旧前往金平，一路上都可以说是险象环生。

民族学人类学的田野调查，的确是一项非常艰苦的工作，而且确实也暗伏着许多危险，因为我们的田野考察，大多是在



在中越界河上